

# Jonás

## Jonás awematatama intimkiuwa nunú, nayantsanum ajugkajua nujai pachisa agagbau

(1.1-16)

### *Jonás Apajuín intimjukbau*

<sup>1</sup> Amitai uchiji Jonásan Apajuí chichajak:

<sup>2</sup> “Nínive yaakat múunta nuwi wetá. Nunikam dita chichagkum, atumi pegkegchaujig Apajuíyai ashí wantinkae. Nuadui Apajuí suwimkan susag-tatjai tujamui tusam ujakta”, tiuwai.

<sup>3</sup> Tusa timaitak Nínive wemainun ukuak, dekas tikich nugkanum Apajuísh waitmainchaunum wetajai tusa, yaakat Jope lancha anum-taijin jegauwai. Nunik jegakma makichik lancha wetatus uminas tepaun wainkauwai. Nunik España nugkanum yaakat Tarsis atushat asamtai, imanui weakun Apajuín uumjuka ukuktajai tusa shiig aneas akikmak egkemjauwai.

<sup>4</sup> Tuja lancha juwaki nayantsanum ejapean wegai, pachiachbau Apajuí dasen shiig senchi dasenmitkatai, nayants senchi tsukatu. Imaniau asamtai lanchak tsainkattak wajau.

<sup>5</sup> Imanitai aents lanchanum takau aidau chimpujuk ishamainak, kujaukmaikia senchi untsu untsamak dita apajuíjin segaidau nii yaim-pakti tusag. Nuninak lancha tepeawai takunti

tusag, waji aidau chimpijunak nayantsanum ut-saawajui. Imaaninai Jonásak initak waji chimpitainum waya shiig kanak egketu.

<sup>6</sup> Nunittaman lanchanum takau aidau apuji jegantun chichajak:

“¿Kaja wajasuh, amesh juwish waji kanush egkemtame? ¡Nantakim amina Apajuíjum segata! ¡Wait anenjamag yaimpakchaintash!” tau.

<sup>7</sup> Tusa tayatak dita ditak pempeentunikiag chichainak:

“Yana utugchatjinig imajush iyanjamjae nunú dekaami”, tuidau.

Tusag nunú dekataiyai dekapkamá Jonásan ejeyajui.

<sup>8</sup> Nunikmatai Jonásan iniinak:

“¿Wagka jusha imajush iyanjamae? nunú ujajatkata, tuja amesh ¿wajinma takauwaitme? ¿Tuwiyamea miname? ¿Tuita nugkemeshe? ¿Ya aentsuitpa?” tusa inidau.

<sup>9</sup> Tusa iniam Jonás ditan ayaak:

“Wika hebreo aentsuitjai, wika Tuke Pujuu Apajuí ashí najankauwa nuna emematnaitjai. Juka mina utugchatjui. Junak wi Tuke Pujuuun uumjukan ukuakun tupikag duwi imaniawai”, tau.

<sup>10-11</sup> Tusa tutai, daseshkam aan senchi dasentak nuni senchi ishamain wajau asantai, senchi ishamaidau asag chichajuinak:

“Juka amek pegkegchau aní wekaeme. ¿Dase mijaakti tusaish iish amesh utugmainaitji?” tuidau.

<sup>12</sup> Tusa tama nii aimak: “Juju dase ishamain waja duka dekas mina utugchatjui imaniawai.

Dekas minak nayantsanum ajunkatajum, dutijuawagmin nayants tsukatak ishamain waja nunak mijaktatui”, tau.

<sup>13</sup> Tuja nayantsanum yujatan yacha aidauk shiig senchi wiyantuidau anumkami tusag, tujash nayants nuni senchi dasentu asamtai, anu-mainchau dekapedau.

<sup>14</sup> Nunidau asag Apajuín segainak: “Tuke Pujuwah, juju aentsua juna tudaujin jinaati tusamek idaikagtusaipa. Nii jamainnumak ii aidautik waitbaitsuji. Juka ame diisam jutikame”, tuidau

<sup>15</sup> Nuna tusag Jonásan jukiag nayantsanum ajugkajui, dutikawagmatai nayants senchi tsukatbaunak mijaakui.

<sup>16</sup> Nunik mijakmatai, lanchanum takau aidau chichainak: “Tuke Pujuuk dekas senchigtinai iman asamtai, yamai nagkamsaik dekas Apajuí tuke umigkagmi”, tiajui. Nuna tusag kuntinun maa apeenak Apajuín emematiajui.

### *Jonás namaka ampujin pujusa Apajuí segamu*

<sup>17</sup> Tuke Pjuu Jonásnak namak muuntan akup-tukui, nunú Jonás nayantsanum iyaittaman kujajui. Dutika kujajam kempatum tsawan, kempatum kashi namaka ampujin pujusui.

## 2

### *Jonás Apajuín ausamu*

<sup>1</sup> Nunik Jonásak namaka ampujin egkemas Tuke Pjuu niina Apajuíjin aujak,

<sup>2</sup> aatus tiuwai:

“Tuke Pujuuwah, namaka initken tepeakun ja-  
japi tibaijai.

Ashí jakan amina untsukmaijame,  
dutika ai ame minak yainkabiume.

<sup>3</sup> Dekas nayantsa kunajin ajunkabiume,  
ayatak yuminum egkemkan wekaebaijai.

Wainchi ishamain ame awemamu  
tuku tukuji nagkaetibi.

<sup>4</sup> Minak dekas ajapjuaumeapi tibaijai,  
tuja amina jem pegkegma nunak  
ataktu awagkinuk wainkashtinapitja tibaijai.

<sup>5</sup> Shiig initak tepeabaijai,  
nayants ijitua emegkatkabi,  
initkanmaya dupa aidau buukjun pempenjibi.

<sup>6</sup> Shiig initak tepean nugkanum jegabaijai,  
tuke jiinkishtinapitja tibaijai.

Tujash Tuke Pujuuwah, mina Apajuíjuh, ame  
minak uwemtijugmayume.

<sup>7</sup> Tikima jakun aminí anentaimjan,  
untsukmaijame. Tusa untsamai  
ame amina jem pegkegma nuwi pujusam antug-  
tukmayume.

<sup>8</sup> Wainka apajuímtai aidaun emematuinak  
ima aminak umigtamainun idayinawai.

<sup>9</sup> Tujash wika kuintinun maa apeakun amina  
ememattajame,

nuniakun wi amina ememattajame tusan  
tiuwaitjam nunak imatiksasuk umiktatjai.  
¡Wagki ameketme uwentikagtinmek!” tiuwai.

<sup>10</sup> Tusa aatus timatai, Tuke Pujuu nunú namak  
Jonásan kukag iyakti tiuwai. Tusa tima Jonásan  
kukag iyakui.

## Jonás yaakat Nínivenum chichagkagtukbau

### 3

*Nínivenmaya aents aidau Apajuín umigkagbau*

<sup>1</sup> Tuke Pujuu Jonásan ataktu chichajak:

<sup>2</sup> “Nínive yaakat múunta nuwi wetá. Nunika jegaam wi amina akatjattajam nunú etsegkata”, tiuwai.

<sup>3</sup> Tusa tima, Apajuí tibaun umiak Nínivenum weuwai. Yaakat Nínivek shiig múun asamtai, ashí wekaesa wainkatag takuik, kampfatum tsawantai tenteemain aajakui.

<sup>4</sup> Nunú yaaktanum Jonás waya makichik tsawan Apajuí chichamen etsejak: “¡Juju yaaktanak Apajuí cuarenta tsawan asa tsaiktatui!” tau.

<sup>5</sup> Tusa etsegtai, ashí aents Nínivenmaya aidauk uchinum nagkamas múun aidaushkam pegkegchau takatnak idayinak, dekas Apajuí umigkagmi tuidau. Nuna tusag wake besemag dekapenak, jáanch pegkegchaun nugkukag yujumkan ijagmawag Apajuín segainak batsatu.

<sup>6</sup> Tuja Níniven apujishkam nuna dekauwai. Nunik niishkam ekemsa inamtaijin eketu wajaki, jáanch apu nugkutai nugkuagbaunak awimak ukuak, jáanch pegkegchaun nugkuja nugká pujusui. Nunak Apajuín eme anentus nunikui.

<sup>7</sup> Nunik pempeenmawaik, apu niina atuwe aidaujai chichaman umika ashí aents Nínivenmaya aidaun akuptak: “Makichik

aentskesh yujumkanak yuwashtinme. Tuja tagku aidaushkam ayugnashti, yumish sunaschati.

<sup>8</sup> Duka puyatjutsuk ashí aents aidautijum wake besemag pujaku nugkutai jáanch pegkegchau aidau nugkuktajum, nunikjum Apajuí senchi untsuktajum. Nuniakjum maki makichkitijum pegkegchau takamtaijum, magkagtutaijum aidaujai idaisatajum.

<sup>9</sup> Nunika ajinish Apajuí iina kajegtamak suwimkan amastag tiu akush, wait anenjamag tsagkugtamjamtai jinutsuk iwaku pujuschainjiash”, tiuwai.

<sup>10</sup> Tuja ashí aents Nínevenmaya aidau pegkegchau takatan idaisagmatai, Apajuí suwimkan susatjai tiuwaitak, dekas dutikashtatjai tusa idaisauwai.

## 4

### *Jonás kajekbau*

<sup>1</sup> Apajuí Nínivenmaya aents aidaun tsagkujug suwimkan sutsuk idaisamtaí, Jonás senchi kajakui.

<sup>2</sup> Nunik Tuke Pujuun chichajak:

“Tuke Pujuuwah, wika juna aneasan tuyajai. Wi mina nugkajui pujusan anentaibiag duka imatiksamek umikume. Amek Apajuí pegkeg, wait anenkagtin, wamak kajechu, anentak wajasuitam iman asam, suwimkan susattajai timesh awake anentaimjam, suwimak sutsuk idainaitam nuna dekau asan, wika amina ukukin Tarsis nugkanum atushat tupikaktajai tibaijai.

<sup>3</sup> Ame suwimak sutsuk idayam nunú minak shiig awajtatsui. Aaní pujutnaitkumek dekas minak mantuata. Iwaku pujusan ame suwimak suwatsum dutikakmin anentaimku waittan dakitajai”, tiuwai.

<sup>4</sup> Tujash Tuke Pujuu niina ayaak:

“¿Amesh wagka wainkamesh kajeame?” tiuwai.

<sup>5</sup> Tusa tima yaaktanun pujau jiinki, etsa minitaiya nuni yantannun numi kupig pataja bikintu wajasmatai, nuwi waig ekemas Apajuísh yaaktanash itugkatig tusa diyaak eketu.

<sup>6</sup> Nuwi pujaig Tuke Pujuu makichik ajakan tsapapiuwai, dutikam nunú Jonás pujamun bikintu awajsauwai. Nuni yaigkui Apajuí Jonásan senchi etsa sukuak waitkasai tusa. Dutikam Jonásak shiig aneas nuna wakentin bikintunum pujau.

<sup>7</sup> Nunik pujai tsawak kashikmas Apajuí shuni numin yuwati tima yuwauwai. Dutikam nunú numi jakauwai.

<sup>8</sup> Nuniku ai kashikmas etsa jiiinai, Apajuí dase sukutnun etsa akaetaiya nuwiyán dasenmitkakui. Nunú shiig senchi sukuam Jonás jamain dekapeak:

“Iwaku pujutnak dakitajai, jakatag tajai”, wajaui.

<sup>9</sup> Imattai Apajuí chichajak:

“¿Anú numi jakamtai kajeam dusha pegkejan aniajai tamek?” tau. Tusa tama Jonás ayaak:

“Ehe, wika pegkejan aniajai. ¡Senchi kajeakun jajai!” tiuwai.

<sup>10</sup> Tusa tutai Tuke Pujuu chichajak:

“Aanka ame ajachbau, tuja nuigtush ame tsakapagchamu nigki kashi tsapai tsakaja, tikich kashia duwi jaka tsawaja nunú ame puyatjame.

<sup>11</sup> ¿Ame numikesh puyatjam nunash, wi ciento veinte milan nagkaesau aents Nínivenmaya aidau shiig dekachu asag uchijai betek yuja nuna, nuigtu kuashat kuntinchakam ayá nuna wait anenjashtag? Nuadui wika wait anentajai”, tiuwai Apajuí.



## **Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source  
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18